

## **Komplexe Lernaufgabe**

### **Italienisch**

*Italy – Love it or leave it:*

*Die aktuelle wirtschaftliche und politische Situation Italiens als Grund für die hohe Auswanderungsrate zahlreicher junger Akademiker*

**GK, neu einsetzend**

**Q2**

## **Das Konzept der komplexen Lernaufgabe**

Komplexe Lernaufgaben stellen die Lernerautonomie ins Zentrum und sollen Lernprozesse initiieren. Anders als bei einem lehrerzentrierten Unterricht, bei dem die Lehrkraft die Planung und Steuerung des Unterrichts übernimmt, sind die Lerner bei der komplexen Lernaufgabe aktiv in den Planungsprozess eingebunden. Sie selbst sind mitverantwortlich für die Gestaltung des Unterrichts.

Ausgangspunkt des Unterrichts ist eine komplexe Lernaufgabe, die auf ein Produkt abzielt (z.B. Reportage, Diskussion, Radiofeature, *testimonios* oder Interview) und in einen situativen Kontext eingebunden ist. Dabei steht nicht in erster Linie das Produkt selbst im Vordergrund, sondern vielmehr der Weg dorthin. Die komplexe Lernaufgabe ist somit prozessorientiert.

Vorangestellt wird die Frage nach den Zielkompetenzen, die benötigt werden, um das Produkt herzustellen: Welche Kenntnisse, Kompetenzen und Inhalte sind für die Erstellung des Produktes interessant und notwendig?

Indem die Schülerinnen und Schüler sich mit den nötigen Zielkompetenzen auseinandersetzen und sich diese bewusst machen, werden auch die Lernwege für sie nachvollziehbar und transparent. Die Kompetenzen werden in ihrer Funktionalität erfasst. Dem Lerner wird klar, warum er sich mit bestimmten Inhalten, Methoden oder grammatischen Phänomenen auseinandersetzt. Er ist somit in der Lage, selbst den Lernprozess zu steuern und zu reflektieren.

# I Überblick zu den wesentlichen Merkmalen der Lernaufgabe

<b>Fach</b>	<i>Italienisch</i>
<b>Thema</b>	<i>Italy – Love it or leave it: Die aktuelle wirtschaftliche und politische Situation Italiens als Grund für die hohe Auswanderungsrate zahlreicher junger Akademiker, exemplarisch aufgezeigt anhand des gleichnamigen Dokumentarfilms.</i>
<b>Kursart, Jahrgangsstufe</b>	<i>GK neu einsetzend, Q2</i>
<b>GeR-Niveau</b>	<i>B1</i>
<b>Kompetenzen (KLP GOSt)</b>	<p><i>Im Bereich der funktionalen kommunikativen Kompetenzen werden schwerpunktmäßig die Kompetenzen <b>Sprechen (zusammenhängendes Sprechen), Schreiben und Sprachmittlung</b> gefördert.</i></p> <p><i>Im Bereich des soziokulturellen Orientierungswissens gewinnen die Schülerinnen und Schüler Einblicke in die die <b>Arbeitsmarktsituation Italiens</b> und erweitern ihre Fähigkeiten, <b>globale Herausforderungen (z.B. finanzielle Probleme vieler italienischer Firmen)</b> angemessen einzuschätzen, diese mit <b>Zukunftsentwürfen (Die Abwanderung vieler italienischer Akademiker in andere europäische Länder)</b> kausal in Zusammenhang zu bringen und dabei insbesondere <b>ökonomische Herausforderungen</b> Italiens kritisch zu beleuchten.</i></p> <p><i>Im Bereich der Text- und Medienkompetenz wird der Umgang mit <b>Sach- und Gebrauchstexten</b> sowie der Umgang mit <b>audiovisuellen Formaten</b> geschult.</i></p> <p><i>Im Bereich der <b>Sprachlernkompetenz</b> erweitern die Schülerinnen und Schüler insbesondere ihre Fähigkeiten, selbstständig und bedarfsgerecht themenspezifisches Wortmaterial zu erstellen sowie vorgegebenes Wortmaterial zielgerecht einzusetzen.</i></p>
<b>Aufgabenformate mit Bearbeitungszeit (Zeitraumen insgesamt, Zeitraumen pro Einzelaufgabe)</b>	<p><i>ca. 10-12 Unterrichtsstunden (à 45 Min)</i></p> <p><i>Komplexe Lernaufgabe:</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Radiobeitrag für Radio Colonia:</b>  <b>Italy – Love it or leave it – Gründe für und gegen die Auswanderung aus Italien</b>  <i>(Planung und Erstellung (6 Unterrichtsstunden + 4 Unterrichtsstunden), Präsentation und Evaluation (2 Unterrichtsstunden))</i></p>
<b>Hilfsmittel</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– einsprachiges und zweisprachiges Wörterbuch</li> <li>– herkunftssprachliches Wörterbuch für Schülerinnen und Schüler, deren Herkunftssprache nicht Deutsch ist</li> <li>– Wörterbuch zur deutschen Rechtschreibung</li> <li>– Internetzugang</li> </ul>
<b>Textvorlage mit Quellenangaben</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) <i>Abb. Deckblatt, entnommen dem Dokumentarfilm „Italy – Love it or leave it“ (2011, Regie: Gustav Hofer &amp; Luca Ragazzi).</i></li> <li>2) <i>Italy – Love it or leave it (2011, Regie: Gustav Hofer &amp; Luca Ragazzi)</i></li> <li>3) <i>Texte (M 1 und M 2) “pro” e “contro”, entnommen dem Fortbildungsreader der Referendarsfortbildung am 27.01.2013, Referendarsgruppe Gelsenkirchen.</i></li> <li>4) <i>M3: Espressioni utili per il commento personale aus: <a href="http://www.digitale-schule-bayern.de/dsdaten/476/17.doc">www.digitale-schule-bayern.de/dsdaten/476/17.doc</a> (letzter Zugriff: 05.12.2013)</i></li> <li>5) <i>M4: Espressioni utili per un talk show</i></li> <li>6) <i>Foglio di valutazione per il compito</i></li> </ol>

# Italy - Love it or leave it

## Prepariamo una trasmissione radiofonica!

Progetto: Gk Q2 Italiano



*Aus: Italy – Love it or leave it (2011, Regie: Gustav Hofer & Luca Ragazzi)*

"Italy - Love it or leave it"- documentario per il pubblico tedesco

Compito: Avete il compito di preparare una piccola trasmissione radiofonica (critica) con un titolo della vostra scelta su questo documentario in italiano per "Radio Colonia", una parte di Funkhaus Europa, che trasmette ogni giorno delle novità sulla società e cultura italiana contemporanea in italiano. Formate gruppi di tre persone, in cui una persona è principalmente responsabile per **scrivere** i risultati/la presentazione del gruppo; un'altra persona si occupa di una **lista del vocabolario tematico /delle ricerche** che dovete fare, e l'ultima persona si prepara bene per la **presentazione orale** della trasmissione (ovviamente anche aiutando con il lavoro di gruppo prima).

I seguenti compiti preparativi devono essere compilati da tutti nel gruppo e fanno anche parte dell' valutazione finale. Ogni gruppo consegna alla fine una presentazione scritta, il vocabolario, le ricerche e una registrazione orale. La registrazione orale si farà in classe il \_\_\_\_\_ (data) . Inoltre ogni singolo membro del gruppo consegna i suoi fogli di lavoro personali con i compiti (la consegna del materiale e l'evaluazione avvengono il \_\_\_\_\_(data) ).

Buon lavoro!! 😊

Iniziate a lavorare da soli:

1. Guardate la prima parte del documentario e fate degli appunti su:

a) i  
protagonisti \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) molti giovani  
italiani \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c) temi  
importanti \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) altri

personaggi \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. Con il vostro vicino di banco, paragonate i vostri risultati e spiegate il progetto dei due protagonisti (in classe). Avete 5 minuti!

3. Sempre in due, potete scegliere tra:

a) Preparate un dialogo tra i due protagonisti in cui discutono sul perché o perché non lasciare l'Italia (integrate anche le vostre conoscenze generali). > 12 minuti

o

b) Fate una lista /tabella con degli aspetti pro e contro lasciare l'Italia (integrate anche le vostre conoscenze generali). > 12 minuti

c) Presentate le vostre idee/dialoghi e paragonate i risultati in classe. Quali sono gli aspetti su cui non siete sicuri? Domandate l'insegnante e /o fate una ricerca in internet!

---

4. Da soli, guardate il resto del documentario a e fate degli appunti sui lati positivi e negativi del paese nella tabella seguente:

tappa	problema	aspetti positive

5. Giudicate la decisione finale dei due protagonisti: vi sembra comprensibile? Perché? Scrivete un piccolo commento e usate il vocabolario per esprimere l'opinione personale. Potete ancora consultare il materiale extra M1-M3!
  
6. Ora mettetevi nei vostri gruppi in tre e controllate, se avete capito bene tutte le problematiche. Potete cominciare a preparare la trasmissione radiofonica!! 😊 Ricordatevi di integrare
  - a) un'introduzione (salutare gli ascoltatori, presentarvi, spiegare brevemente che cosa volete fare, titolo e tema) > vedi vocabolario del talk-show
  - b) vari aspetti positivi e negativi dal documentario, di paragonarli e di
  - c) spiegare la fine del documentario e la vostra propria opinione, sia sul documentario, sia sulle problematiche stesse.

**Ricordatevi anche di praticare bene la trasmissione perché viene registrata (lunghezza: 1-2 minuti).**

Lista di vocabolario:

1° parte: completate con le traduzioni in tedesco

- 1) lettera di sfratto - Kündigungsbrief
- 2) Trentino Alto-Adige - \_\_\_\_\_
- 3) a rischio di povertà - \_\_\_\_\_
- 4) i laureati maschi - \_\_\_\_\_
- 5) manifestazione elettorale - \_\_\_\_\_
- 6) l'inno (nazionale) - \_\_\_\_\_
- 7) la carta igienica - \_\_\_\_\_
- 8) popolo cinico - \_\_\_\_\_
- 9) l'Impero Romano - \_\_\_\_\_
- 10) campione mondiale - \_\_\_\_\_

Continuate la lista durante la visione, la ricerca ed eventualmente leggendo il materiale extra!

## Testo “pro” (A)

### Luca vuole rimanere in Italia perché...

Anche se in Italia molte cose vanno male, ci sono anche molti esempi positivi di persone che s’impegnano per aiutare gli altri. Nella città dove vive Giuseppe, ad esempio, la situazione è molto

Vorrei che l'Italia fosse un paese diverso, più generoso...



difficile. Qui ci sono molti africani che lavorano nei campi<sup>1</sup> e vengono pagati 3€ l’ora. Vivono in case abbandonate<sup>2</sup> dove manca tutto: l’acqua, la luce, il gas. Giuseppe e altre persone generose come lui portano agli immigrati cibo<sup>3</sup>, medicine, vestiti e molte altre cose. Anche se quello che vedono non gli piace, molti italiani amano il proprio Paese e vogliono rimanere in Italia per difenderla<sup>4</sup> dall’attuale disfacimento<sup>5</sup>. Molte persone lottano<sup>6</sup> affinché l’Italia sia un Paese diverso, più accogliente<sup>7</sup> e più giusto.

5

Lo scrittore Andrea Camilleri afferma infatti: “Ognuno di noi ha

dei doveri<sup>8</sup>. Colui che abbandona<sup>9</sup> per libera scelta il proprio Paese è un disertore.

abbandonare il proprio paese equivale a una diserzione



10

Proprio quando le cose vanno male bisogna restare sul posto, difendere le proprie idee e impegnarsi attivamente. Altrimenti il nostro posto viene preso proprio da quelle persone da cui noi scappiamo<sup>10</sup>!”



15

Anche Nichi Vendola, presidente della Regione Puglia, afferma che bisogna lottare per cambiare le cose che non piacciono: “Chi rimane deve sapere che ci sono molte montagne da scalare, ma in cima a queste montagne c’è un’Italia migliore!”.

<sup>1</sup> il campo = das Feld; i campi (pl.) = das Land

<sup>2</sup> abbandonato/a = verlassen

<sup>3</sup> il cibo = das Essen, die Nahrung

<sup>4</sup> difendere qu/qc da = jdn/etw vor etw schützen

<sup>5</sup> il disfacimento, la decadenza = Verfall

<sup>6</sup> lottare = kämpfen

<sup>7</sup> accogliente = gastfreundlich

<sup>8</sup> il dovere = die Pflicht

<sup>9</sup> colui che abbandona = derjenige, der verläßt

<sup>10</sup> scappare da qu/qc = vor jdm/etw davonlaufen

## Testo “pro” (B)

### Luca vuole rimanere in Italia perché...

Ci sono moltissime cose di cui un Italiano all'estero non potrebbe fare a meno<sup>1</sup>: gli amici, la famiglia, il mare, il sole, la cucina della mamma, un buon caffè, la gioia di vivere e la leggerezza<sup>2</sup> italiana.



5



L'Italia, inoltre, ha una bellezza artistica e paesaggistica straordinaria e un enorme patrimonio storico-culturale che richiama<sup>3</sup> e affascina<sup>4</sup> molti turisti stranieri. Anche molte star di Hollywood amano l'Italia: Angelina Jolie e Brad Pitt hanno comprato casa a Verona, Jonny Depp a Venezia e George Cloony sul lago di Como.

10

Un pregio<sup>5</sup> dell'Italia è sicuramente la buona cucina e la qualità dei suoi prodotti. Vino, frutta, verdura e altri prodotti come mozzarella, pizza e pasta sono conosciuti in tutto il mondo. Proprio in Italia è nato il movimento dello Slow Food, che si oppone<sup>6</sup> alla cultura del Fast Food. Il rito della convivialità<sup>7</sup> è una caratteristica tipica italiana: stare seduti a tavola con gli amici o con la famiglia è un momento di socializzazione molto forte, in cui si dà importanza<sup>8</sup> non solo alla qualità del cibo<sup>9</sup>, ma anche a tutto quello che c'è intorno.



<sup>1</sup> non poter fare a meno di qc = auf etw nicht verzichten können

<sup>2</sup> la leggerezza = Leichtigkeit

<sup>3</sup> richiamare = anlocken

<sup>4</sup> affascinare = faszinieren, bezaubern

<sup>5</sup> il pregio = Vorzug

<sup>6</sup> opporsi = sich widersetzen

<sup>7</sup> il rito della convivialità = Geselligkeit beim Tisch

<sup>8</sup> dare importanza a qu/qc = jdm/etw Bedeutung beimessen

<sup>9</sup> il cibo = das Essen, die Gerichte



## Testo “contro” (A)

### Gustav vuole lasciare l’Italia perché...

In Italia la situazione del mercato del lavoro non è molto buona. Ci sono molte industrie, come la



Voglio lavorare,  
ma lavorare con dignità

FIAT di Torino, che hanno problemi finanziari e rischiano di chiudere. Molti lavoratori sono in cassa integrazione<sup>1</sup>. Anche se la gente pensa

che il lavoro in FIAT sia modernizzato e meccanizzato, non è così: Mary e gli altri operai<sup>2</sup> lavorano ancora alla catena di montaggio<sup>3</sup>, proprio come 50 anni fa.

5

Spesso in fabbrica non vengono rispettati neanche i diritti minimi del lavoratore: gli operai lavorano 8 ore al giorno e hanno solo 3 pause da 10 minuti.

Mary guadagna 1000€ al mese; 600€ le servono per pagare il mutuo<sup>4</sup> della casa, con i 400€ che le rimangono deve pagare le bollette<sup>5</sup>, fare la spesa e mantenere<sup>6</sup> il figlio. Senza l’aiuto economico dei genitori non riuscirebbe ad arrivare alla fine del mese. Questo è un problema tipico dell’Italia: la famiglia sostituisce<sup>7</sup> il sistema sociale.

10

Un altro grosso problema italiano, soprattutto nelle regioni del Sud, è la criminalità organizzata (*mafia* in Sicilia, *camorra* in Campania, *'Ndrangheta* in Calabria, *sacra corona unita* in Puglia). Queste organizzazioni criminali gestiscono le discariche abusive<sup>8</sup> e gli appalti<sup>9</sup> per le nuove costruzioni e minacciano continuamente molti agricoltori e piccoli imprenditori<sup>10</sup> locali.



<sup>1</sup> essere in cassa integrazione = in Kurzarbeit sein

<sup>2</sup> l’operaio = Arbeiter

<sup>3</sup> la catena di montaggio = Fließband

<sup>4</sup> il mutuo = Darlehen

<sup>5</sup> la bolletta = Rechnung

<sup>6</sup> mantenere = ernähren

<sup>7</sup> sostituire = ersetzen

<sup>8</sup> la discarica abusiva = illegale Mülldeponie

<sup>9</sup> l’appalto = Auftragserteilung

<sup>10</sup> il piccolo imprenditore = Kleinunternehmer

## Testo “contro” (B)

### Gustav vuole lasciare l'Italia perché...

Molte aziende<sup>1</sup> chiudono le proprie fabbriche in Italia, per aprirle poi nei Paesi dell'Est Europa, dove il costo del lavoro è molto più basso e quindi si possono fare profitti maggiori. Questo è il caso della Bialetti che ha chiuso la sua ultima fabbrica in Italia, ha licenziato<sup>2</sup> gli ultimi 120 operai<sup>3</sup> e ha aperto una nuova fabbrica in Romania. Purtroppo dopo la chiusura della fabbrica in quella zona è aumentata molto la povertà e non c'è lavoro. Gli operai licenziati non sanno come mantenere<sup>4</sup> le proprie famiglie e ai giovani viene proposto di lavorare per soli 3,5€ all'ora.



5



10

Un altro problema è che il governo italiano non investe nella cultura e nella ricerca<sup>5</sup>. Mancano i soldi per restaurare molti monumenti e si assiste<sup>6</sup> al<sup>6</sup> degrado e al crollò<sup>7</sup> di antichi edifici, com'è accaduto a Pompei. Per questo motivo gli studenti e gli insegnanti si ritrovano spesso in piazza per protestare contro i tagli<sup>8</sup> e le riforme del governo.

Anche la situazione politica italiana induce molti giovani a emigrare. Durante l'ultimo governo di destra sono aumentati sia il debito pubblico<sup>9</sup> che la disoccupazione giovanile. Oggi in Italia un quarto della popolazione è a rischio povertà e non riesce ad arrivare alla fine del mese.

<sup>1</sup> l'azienda = Firma, Unternehmen

<sup>2</sup> licenziare = entlassen

<sup>3</sup> l'operaio = Arbeiter

<sup>4</sup> mantenere = ernähren

<sup>5</sup> la ricerca = Forschung

<sup>6</sup> si assiste a qc → hier in der Bedeutung „man ist Zuschauer von etw.“, „man erlebt etw.“

<sup>7</sup> il crollo = Einsturz

<sup>8</sup> i tagli (pl.) = Kürzungen

<sup>9</sup> il debito pubblico = Staatsverschuldung

## ESPRESSIONI UTILI PER IL COMMENTO PERSONALE

### Come devo strutturare il commento?

Prima di cominciare, raccogli le tue idee (brainstorming)! Dopodiché metti gli argomenti in ordine di importanza! L'argomento più convincente dev'essere l'ultimo!

- A. **introduzione:** un'esperienza personale, una citazione, un proverbio
- B. **parte principale:** tre argomenti pro & contro → affermazione, spiegazione, esempio
- C. **conclusione:** le prospettive per il futuro, l'opinione individuale

### Di seguito trovi delle espressioni che possono essere utili ad esprimere la tua opinione:

a mio avviso/a mio parere/secondo me	meines Erachtens
dal mio punto di vista	von meinem Standpunkt aus
è ovvio che (+ ind.)/ probabile/ logico che (+ cong.)	es ist offensichtlich/wahrscheinlich/logisch, dass
mi pare/sembra che sia esagerato	mir scheint übertrieben
quello che mi dà fastidio/ spaventa	was mich aufregt/erschreckt
credo/penso che (+ cong.)/ trovo che (+ ind.)	ich glaube/denke/ finde, dass
non sono d'accordo	ich bin nicht einverstanden
a dire la verità	um die Wahrheit zu sagen
detto francamente	ehrlich gesagt
è interessante/sorprendente/ scioccante/ scandaloso che (+ cong.)/ è prevedibile (+ fut./ + cong.)	es ist interessant/überraschend/ schockierend/skandalös/ vorhersehbar, dass
mi stupisce quante persone...	mich verblüfft, wie viele Leute....
non è affare nostro	das geht uns nichts an
non è colpa mia	das ist nicht meine Schuld
non mi convince la tesi che (+ cong.)	mich überzeugt die Behauptung nicht

### ... a strutturare il tuo testo formalmente ....

da un lato ... dall'altro (lato)	einerseits...andererseits
in poche parole / essenzialmente si può affermare che...	In wenigen Worten/kurz gesagt
tutto sommato/insomma	zusammenfassend gesagt

### ... a approfondire la tua argomentazione ...

bisogna pensare alle conseguenze	man muss an die Folgen denken
si deve ammettere/concedere (che + cong.)	man muss einräumen, dass
non ha nulla a che fare con questo problema	das hat nichts mit diesem Problem zu tun
le ragioni per cui mi rifiuto di ...	die Gründe, weswegen ich mich weigere...
non c'è alcun dubbio che (+ cong.)	es gibt keinen Zweifel, dass
è un vantaggio/uno svantaggio (che + cong.)	es ist ein Vorteil/Nachteil (, dass)

**...a dare una struttura logica a ciò che vuoi esprimere ...**

perciò vorrei sottolineare	deswegen will ich betonen
quindi/dunque non è assurdo	also ist es nicht abwegig
ciò nonostante	trotzdem
in ogni caso/comunque	jedenfalls
in un certo senso	gewissermaßen
particolarmente irresponsabile	besonders unverantwortlich
qualche volta/ogni tanto	hin und wieder
soprattutto	vor allem
almeno	zumindest
Infatti	in der Tat
in genere	im Allgemeinen
Inoltre	außerdem
al contrario di	im Gegensatz zu
a differenza di	im Unterschied zu
in confronto a/ rispetto a	im Vergleich zu
nonostante/malgrado le proteste	trotz der Proteste
per quanto riguarda	bezüglich/was...betrifft

**...a introdurre degli esempi ...**

un altro esempio sarebbe...	ein weiteres Beispiel wäre ...
mi viene in mente il caso ...	mir fällt der Fall ein ...
gli interessati/i colpiti/le vittime si rendono conto troppo tardi che (+ ind.)	die Betroffenen/Opfer werden sich zu spät darüber bewusst, dass

**... a dare soluzioni/proposte**

la migliore soluzione sarebbe quella di rinunciare completamente a	die beste Lösung wäre die, völlig auf ... zu verzichten
non mi va l'idea che (+ cong.)	mir gefällt die Vorstellung nicht, dass ...
la percentuale dei sostenitori/degli oppositori aumenta/diminuisce	der Prozentsatz der Befürworter/der Gegner nimmt zu/nimmt ab
la maggior parte dei ... dice ...	der Großteil der ... sagt ....
un'inchiesta/indagine dice che	eine Umfrage/Studie besagt, dass
i diritti vanno protetti/garantiti	die Rechte müssen geschützt werden
le leggi vanno rispettate	die Gesetze müssen befolgt werden
dipende dalla volontà	es hängt vom Willen ab
risulta difficile (+ inf.)	es erweist sich als schwierig ( ... zu + Inf.)

## Espressioni utili per un talk show

### **Salutare ed introdurre il tema**

Benvenuti al nostro programma “...”

Oggi parleremo del tema ...

Oggi affronteremo il tema del ...

Il tema di oggi è ...

Oggi tratteremo il tema...

### **Presentare gli invitati**

Per prima cosa vorrei presentarvi i nostri ospiti.

Prima di incominciare vorrei presentarvi i nostri ospiti.

Per iniziare vorrei dare ai nostri ospiti l'opportunità di presentarsi e di dire cosa pensano di

...

Adesso vorrei dare agli ospiti l'opportunità di presentarsi ...

### **Intervenire** (eingreifen)

Do la parola a ... (Ich erteile ... das Wort)

Adesso passo la parola a ...

Cosa ne pensa? Qual è la sua opinione?

Adesso vorremmo sapere cosa ne pensa ... riguardo a.....

Mi scusi ma dovrebbe essere più preciso!

Si spieghi meglio, cosa intende dire?

### **Mediare** (zwischen zwei Parteien vermitteln)

Da una parte ... dall' altra ...

Da un lato ... dall' altro ...

Devo ammettere che ...

### **Ricapitolare/Concludere**

Ricapitolando possiamo dire che...

In conclusione/Concludendo possiamo dire che ...

### **Ringraziare**

Molte grazie per aver partecipato al nostro programma e arrivederci alla prossima puntata.

Foglio di valutazione per il compito

Italy - Love it or leave it

preparazione di una trasmissione radiofonica

	0-4	5-7	8-11	12-15
1) Integrazione del materiale/delle informazioni (documentario)	Riassunto del contenuto incompleto, poco critico e in parte falso o non comprensibile	Integrazione delle informazioni molto complessa ma poco critica, a volte superficiale	Elaborazione delle informazioni molto profonda, si notano aspetti di riflessioni critiche sul tema	Elaborazione molto profonda, riflessioni critiche che mettono in rilievo aspetti problematici
2) Integrazione del materiale extra/ricerca autonoma	Non si nota	Si ritrovano alcune informazioni che erano integrate nel materiale	Almeno un aspetto viene arricchito dal materiale che è stato ricercato individualmente	Il materiale ricercato è molto importante per il prodotto finale
3) Struttura della presentazione	Non esistente	Struttura difficile da seguire	Struttura semplice, ma chiara (seguendo il compito e I criteri )	Una struttura logica che mette in risalto gli aspetti importanti
4) Giudizio/ valutazione	Poco motivato, determinato da pregiudizi	Poco differenziato, generale, si possono distinguere pregiudizi	Differenziato, complesso, si può notare una riflessione intensa sulla situazione	Differenziato, complesso, ben motivato, risultato chiaro dalla riflessione intense sulla situazione
5) Campo semantico	Quasi inesistente lista molto corta, che non è indirizzata al prodotto finale	Una collezione di espressioni abbastanza utile, che però a causa della struttura non sembra molto utile allo studente	Una collezione di espressioni abbastanza complessa con una struttura logica - utile!	Una collezione di espressioni molto elaborata con una struttura logica e precisa che si può usare benissimo per la produzione scritta e orale
6) Il prodotto creativo	Si nota poco riferimento al tema, è molto breve	Esiste il riferimento al tema, ma è poco complesso	Si nota una riflessione intensa sul tema, è molto ricco di informazioni e aspetti critici	Si nota particolarmente la riflessione critica sul tema, mette in rilievo aspetti controversi

7) Rielaborazione dei prodotti	Inesistente	Un po' superficiale, la correzione si limita agli errori più grossi	Una correzione profonda, includendo varietà di espressioni e complessità della frase	Una correzione molto dettagliata che porta a miglioramenti in tutte le parti delle competenze linguistiche
8) Presentazione orale	Poco comprensibile per gli ascoltatori (lingua e struttura)	In parte non comprensibile per gli ascoltatori, dà solo delle informazioni generali ; poca varietà tramite intonazione, uso di vocabolario	Adatta per gli ascoltatori, si capisce bene (si parla a voce alta e con intonazione adatta all'intenzione; il vocabolario che si usa è adatto e vario), ben strutturata	Molto chiara, ben strutturata, molto interessante anche perché ci sono aspetti individuali, aspetti che vengono sottolineati dal presentatore
9) Integrazione del lavoro individuale nel lavoro di gruppo	Non c'è una connessione tra i diversi lavori; I lavori singoli sono tutti gli stessi e così una discussione non è possibile	Addizione dei lavori singoli senza ripetizioni e contraddizioni	I singoli risultati sono importanti, però si notano delle riflessioni/discussioni	Il lavoro è chiaramente il risultato di una riflessione nel gruppo
10) Condotta durante il lavoro di gruppo	Durante tutto il tempo di lavoro si è perso molto tempo per discussioni su altri temi	Durante tutto il tempo di lavoro si è perso un po' di tempo per discussioni su altri temi	Durante tutto il tempo di lavoro si è stati abbastanza concentrati. Ci si poteva notare un progresso del lavoro frequentemente.	Durante tutto il tempo di lavoro si è stati concentrati. Ci si poteva notare un progresso del lavoro da una lezione all'altra.
Un altro aspetto:				

Gruppi/nomi criteri	1	2	3	4	5	6	7
1. Integrazione documentario...							
2. Materiale extra							
3. Struttura							
4. Giudizio							
5. Campo semantico							
6. Il prodotto creativo							
7. Rielaborazione							
8. Presentazione orale							
9. Integrazione del lavoro individuale							
10) Condotta durante il lavoro do gruppo							

1) Ascoltate bene le presentazioni degli altri. Dopo ogni presentazione assegnate dei punti agli altri gruppi, ma anche al vostro (criteri 1-4, 6 e 8).

Dopo giudicate i criteri 5, 7, 9 e 10 solo **per il vostro gruppo**. Alla fine mettete tutti i fogli della valutazione insieme agli altri documenti e consegnate tutto insieme.

2) Alla fine riassumete gli aspetti più importanti che sono stati nominati. Ci sono aspetti vari o si parla di cose differenti? C'è una presentazione che vi è piaciuta in particolare? Perché?



### III Hinweise zur Aufgabe

#### Thema der Aufgabe:

Die Abwanderung zahlreicher junger Italiener aus Italien ist ein faktischer Bestandteil der gegenwärtigen italienischen Gesellschaft. Viele junge Menschen kämpfen mit der momentan sehr hohen Arbeitslosigkeit und dem sogenannten „precarariato“, Zeitverträge für kontinuierlich unterbezahlte Tätigkeiten, die das Überleben in Italien sehr schwierig machen. Insofern bildet das Thema ein bedeutsames Problem von Jugendlichen Italiens ab und ist stark an die Lebenswelt der Lernenden angebunden. Diese stehen ebenfalls kurz vor dem Schulabschluss und der Frage, wie sich ihre Zukunft gestalten wird.

Durch das Erstellen eines Radiobeitrags für ein real existierendes Radioprogramm für Italiener in Deutschland gewinnt die Aufgabe an Authentizität und wirkt sinnstiftend und motivationsfördernd dem Endprodukt entgegen. Es wird ein anspruchsvoller Lernprozess in Gang gesetzt, da die Lerner sich emotional, kognitiv und kreativ mit der Aufgabe auseinandersetzen müssen.

#### Die verwendeten Textvorlagen:

Der Dokumentarfilm ist in deutsch-italienischer Fassung, wobei die italienischen Kommentare alle ins Deutsche übersetzt wurden, da er im deutschen Fernsehen ausgestrahlt wurde. Daher eignet sich der Film besonders gut als Grundlage für eine Sprachmittlungsaufgabe. Um das Fachvokabular zum Thema Arbeitslosigkeit, Outsourcing, Umweltverschmutzung, Mafia und illegale Einwanderung in Italien einzuführen wurden die Texte „pro“ und „contro“ entsprechend konstruiert. Diese unterstützen so zum einen die Bewältigung der Sprachmittlungsaufgabe hinsichtlich des Radiobeitrags, zum anderen beinhalten sie zusätzliche Wissensbestände bezüglich der o.g. Themenbereiche, welche die Lernenden dazu anregen, diese zu integrieren bzw. weitere Recherchen durchzuführen.

#### Das empfohlene Kursniveau:

Aufgrund des relativ hohen sprachlichen Anforderungsbereiches bezüglich des thematischen Wortschatzes und der erforderlichen morphosyntaktischen Strukturen sowie des Komplexitätsgrades ist es zu empfehlen, die Lernaufgabe in der Q2 im 1. Halbjahr durchzuführen.

#### Die Funktion der Einzelaufgaben:

Im Sinne eines „scaffolding“ sollen die einzelnen Aufgaben schrittweise auf das Endprodukt vorbereiten.

**Aufgaben 1+2:** Es wird der Anfang des Films gemeinsam geschaut, bis zu dem Punkt, an dem die beiden Protagonisten den Entschluss fassen, eine Reise durch Italien zu unternehmen. Durch die Stichpunkte werden die Lerner zu den wichtigen Aspekten des Themas hingeleitet: Wer sind die Personen? In welcher Situation befinden sie sich und was sind zunächst die Gründe für ihre Unzufriedenheit. Die Lerner gelangen hier zur zentralen Fragestellung: **Lasciare l'Italia - sì o no?**

Das vorgegebene Wortmaterial (S. 6) bezieht sich auf diesen Filmabschnitt und bereitet auf die Sprachmittlungsaufgabe vor. Indem die Lernenden an dieser Stelle damit beginnen, das thematische Wortfeld anzulegen, können sie die notwendigen Aspekte der Aufgaben 1 und 2 in italienischer Sprache zusammenfassen.

**Aufgabe 3 a+b:** An dieser Stelle können die Lerner ihr Vorwissen reaktivieren und mit den bisherigen Informationen aus dem Film vernetzen, Hypothesen bilden und Argumente sammeln, die sie für den Kommentar brauchen. Die Differenzierung

bezieht sich auf unterschiedliche Lernertypen, die zwischen einer produktionsorientierten und einer analytisch strukturierten Aufgabe wählen können.

**Aufgabe 3 c, optional:** Je nach Lernstand kann hier noch einmal eine Plateauphase durchgeführt werden.

**Aufgabe 4:** Dient der individuellen Informationsentnahme. Die Stichpunkte können auch auf Deutsch gemacht werden. Während des Planungsprozesses werden die notwendigen Ausdrücke/Wörter ins Italienische übertragen.

**Aufgabe 5:** Die Lerner werden dazu aufgefordert auf der Basis der Aspekte des Films Stellung zu beziehen. Es dient zur sprachlichen wie auch inhaltlichen Vorbereitung des Radiobeitrags. Das zusätzliche Material soll weitere Anregungen zum Thema und Wortmaterial liefern.

**Aufgabe 6:** Bezieht sich auf die komplexe Lernaufgabe und hebt noch einmal hervor, dass der Radiobeitrag mehr als nur eine Zusammenfassung des Dokumentarfilms darstellt. Das gesammelte Wortmaterial wird hier endgültig integriert, die inhaltlichen Aspekte strukturiert und in eine sinnvolle argumentative Struktur eingeordnet. Jeder Lerner einer Gruppe trägt dabei eine zusätzliche besondere Verantwortung, die eine weitere Individualisierung in den Blick nimmt. Dadurch werden persönliche Stärken gefördert, die zu dem gemeinsamen Endprodukt (Radiobeitrag) führen.

**Erforderliche Vorkenntnisse:**

Das Thema *Brain Drain* sollte vorher in Grundzügen behandelt worden sein, z.B. anhand von Erfahrungsberichten oder Sachtexten und Statistiken, die auf die gegenwärtige Problematik in Italien bezogen sind.

**Zusätzliche Optionen:** Als Radiobeitrag könnte durchaus auch ein Interview als Möglichkeit angeboten werden. Dieses wurde von der Schülergruppe, in der die Lernaufgabe durchgeführt wurde, vorgeschlagen.

Quellennachweise finden sich a.a.O. Das Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen hat sich bemüht, sämtliche Abdruckrechte einzuholen.

Wo dies nicht gelungen ist, können berechnete Ansprüche im üblichen Umfang auch nachträglich geltend gemacht werden. Gegebenenfalls werden Inhalte unverzüglich entfernt.